

Wati Piitalu Wakara Tjunutja Piipa Nampa 1

¹ Ngayulu Piitalu piipa ngaatja wakara nyurrangarrilakutu wantirriyani, riitar-ringkulanyurra kulintjaku. Irriti Yiitju Kurayitjaluni watjanu ngayulu palumpa waarrkana nyinanytjaku. Nyurrangarri manta tjuṭawana nyinanyi, Katutjaku walytja tjuṭa. Manta yini yalatji tjuṭawana, Puntutjanya, Kilitjiyanya, Kapatutjiyanya, Yayitjanya, Pitjiyanya. Yalatji nyurrangarri tawunu tjuṭangka nyinanyi manta tjuṭawana. Ngula nganaṇa yankula tjungu nyinaku Katutjaku ngurra palyalingkungka. ² Yirriti Katutjalu kuliṇu nyurrangarri palumpa walytjarringkula palumpa tjukaruru kutu nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjukaruru nyinanytjaku Katutjaku kurrunpangku nyurrangarrinya nintiṇu wangka Yiitjunyatjarra. Wangka palunya nyurrangarri kulira palumpa walytjarringu. Palumpa walytjarringkula yalatjinyurra kulini, “Yiitjanya waralyngarala mirringkula kuya nganampa paluru waningu. Yalatji nganampa waningutjangka nganaṇalpi palumpa walytja tjuṭa nyinanyi.” Ngayulu Piitalu Katutjanya nyurrangarrimpa tjapinmalpa paluru nyurrangarrinya alṭurringkula yaṇtayaṇtantjaku. Paluru nyurrangarrinya yaṇtayaṇtantjala ilta yunypalpinyurra nyinaku.

*Yilta Katutjalu nganananya kutu
yantayantalku palumpa ngurrangka*

3-4 Paapa Katutjanya nganana pulkawanytjaku, paluru nganampa alturringkula ngulytjunutjangka. Paapa Katutjanya nganampa kalypalpi nyinanyi nganana Yiitjuku walytjarringutjangka. Yiitju palunya Katutjalu mirringuru kanaṇu nganampa mayutju paluru kutu nyinanytjaku. Nganana palumpa walytjarringkula yalatji kulini, “Yilta, Katutjalu nganananya kutu kanyinmalpa palumpa ngurrangka. Ngurra palula paluru kutu nganananya yantayantara kanyinmalpa. Yalatji kanyiralanya paluru tjukaruru nganampa palyanmalpa.”⁵ Iltā, Katutjalu nyurrangarrinya ngangkari puntutjarrangku kutu kanyinmalpa, nyurrangarri palumpa wangkawana kulira tjukaruru nyinanytjala. Palunyatjanu nganananya paluru kuutawutjungkalpi watjalku. Yulta palula paluru nyurrangarrinya katirra nyinatjunku palumpa ngurrangka kana kutu nyinanytjaku. Ngurra palula nyurrangarrinya nyinatjunkukitjangku paluru irriti kulinu. Kuwarrilpi yalatji paluru kulini.
6-7 Kuwarri Yiitjuku yunytjuwiya tjutangku nganananya panypurangkula pungkupayi, palumpa walytja nganana nyinanytjala. Ngula yalatji nganana yunypalingku nyinaku Katutjaku ngurrangka. Paluru tjana nganananya panypurangkula pungkunytjala nganana kutu tjukaruru nyinanytjaku Yiitjuku wangka wantinytjawiya. Matupurra nganana yalatji

kutu tjukarurru nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjukarurru kutu nyinanytjala Katutjalu nyurrangarrinya kuutawutjungka pulkawaniku, Yiitju Kurayitjanya mantakutu piyuku ngalyananyingka. ⁸⁻⁹ Yirriti nyurrangarri wiya Yiitjanya nyakupayi. Kuwarrinyurra wiya Yiitjanya nyanganyi. Kutunyurra palumpa yilta kulira yunytju nyinanyi. Yuwa, palumpa walytjarringkula nyurrangarri yunypalingku nyinanyi, ngula palumpa ngurrangka kana nyinakitja.

¹⁰ Katutjaku wangka watjalpayi tjutangkuya yirriti watjanu paluru nyurrangarrinya yantayantantjaku. Paluru tjana putu kulilpayi yalatji, “Ngula, Yaalytjiyaalytji Katutjalu yanangu tjuta yantayantara kana kutu kanyilku?” ¹¹ Yiitju Kurayitjaku kurrunpangku tjananya Katutjaku wangka watjalpayi tjutanya nintiningi yalatji, “Ngula Kurayitjanya mirriringkula kanarriku. Palulanguru paluru mayutju tina tjanampa nyinaku.” Paluru tjana yalatji kuliningi, “Yaalytjingara Kurayitjanya mantakutu ngalyankuku? Paluru nyaa nguwanpa nyinaku?” ¹² Katutjalu tjananya palumpa wangka watjalpayi tjuta watjanu, “Ngayuku wangka piipa tjutangka wakanma!, ngulaya yanangu tjutanku kulintjaku. Wiya nyurrangarri wangka palunya kuwarri kulintjaku.” Irriti paluru tjana watjanu Kurayitjanya mirriringkula kanarriku. Paluru kanarrinytjala nganti Yiitjuku walytja tjutanku wangka palunya nyurrangarrila tjakultjunu. Yilkari ngurrara tjutanku nintirrikitjangku

yalatji kuliniṅgi, “Ngula, Yaalytjiyaalytji Katutjalu yaṅangu tjuṭa yaṅtayaṅtara kana kutu kanyilku?”

Katutjalu watjalku nganaṅa tjukarurru palumpa nyinanytjaku

¹³ Yiitjuku walytja tjuṭanyurra tjukarurru paṭara nyinanytjaku, yalatji kulira, “Nganaṅa kutu Yiitjuku tjukarurru nyinanytjaku, paluru mantakutu piyuku ngalyankunytjala. Yuṭa palula Katutjalulpi nganananya palumpa ngurrangka kanyilku, kana kutu nyinanytjaku.”
¹⁴⁻¹⁵ Yirriṭi nyurrangarri walytjangku kulira wiyawana nyinapayi. Yalatji nguwanpa wiyanyurra nyinanytjaku. Katutjanya tjukarurru kutu nyinanyi, nyurrangarri palumpa walytja tjuṭa palunya nguwanpa tjukarurru kutu nyinanytjaku, Yiitjuku wangkawana. Palumpa wangka kulira nyurrangarri wangka palulawana tjukarurru palyantjaku. ¹⁶ Katutjaku wangka yirriṭi tjunutja ngarrinyi. Katutjalu yalatji watjanu, “Ngayulu tjukarurru nyinapayi. Nyurrangarritarra tjukarurru nyinanytjaku.”

¹⁷ Yalatji nyurrangarri kulini, “Katutjanya nganampa paapa nyinanyi.” Paapaku wangka nyurrangarri kulira tjukarurru nyinanytjaku. Nganaṅa ngurra kutjupakitja mantangka nyinanyi, ngula Katutjaku ngurrangka nyinakitja. Katutjalu kulini yaṅangu tjuṭa palumpa wangkawana kutu tjukarurru nyinanytjaku. Paluru tjana ilta ngurra palula nyinaku. Kutjupa tjuṭatarra paluru kulini tjana palumpa wangka kutu kulira wantipayi. Paluru

tjananya Katutjalu ngula kuutawutjungka payira wantirriyalku. ¹⁸⁻¹⁹ Yirriṭi nyinapayi tjuṭangku nyurrangarrinya nintilpayi kutjupawana nyinanytjaku. Palulanguru Yiitjukuṇu wangkanyurra kulira palumpa walytjarringu. Yiitjulu nyurrangarrinya ngulytjuṇu yiwarra kutjupawana kutu nyinapayingka. Mayutjungku mani tinatjarrangku yankula palumpa waarrkanakura payina payimilantjala paluru pakara yankula mayutju palumpa yunypalpira kutu nyinaku. Mayutju palunya nguwanpa nganaṇa yunypa nyinanyi Yiitjuku. Paluru waralyngarala mirrirringu kuya nganampa waninytjaku. Nganaṇa waarrkana palunya nguwanpa mayutju Yiitjuku yunypalpi kutu nyinanytjaku, palumpa walytja tjuṭa. Wiya mayutju mani tinatjarrangku payina nguwanpa nganampa payimilaṇu Yiitjulu, nganaṇa palumpa yunypa kutu nyinanytjaku, wiya. Paluru nganampa mirrirringu nganaṇa palumpa yunypa nyinarra palumpa walytja kana kutu nyinanytjaku. Tjuwu tjuṭangku yurrunpa tjiipi wiima miintawiya katirra tjawirriyi mirri pungkupayi. Yalatji tjana tjawirriyi pungkunyjala Katutjalu tjawirriyi nyakula kuya tjanampa wanipayi. Palunyatjanu Yiitju Kurayitjanya nganampa tjawirriyi nguwanpa ngurrka yintirra mirrirringu, paluru kuya wiya palyalpayi, ngurru paluru nyinangu. ²⁰ Manta ilkaritarra ngaranytjawiyangka, yurrunpa Katutjalu kulinu Yiitjunya mantakutu wantirriyalkitjangku, nganaṇatju nyurrangarritarra palumpa

walytjarrinytjaku. Ngula nganananya Katutjalu kuutawutjungka watjalku. Yulta palula yurrunpa Yiitjunya nganampa ngalyanu, nganaṇa palumpa wangka kulintjaku. ²¹ Yuwa, Yiitjulu nyurrangarrinya nintinu Katutjaku tjukaruru nyinanytjaku. Palulanguru Katutjanyatarranyurra yalatji kulini, “Yilta, ngula Katutjalu nganananya yaṇtayaṇtalku kana kutu nyinanytjaku.” Katutjalu Yiitjunya mirringuru pakaltjingantjala palurulpi mayutju tina nyinanyi palumpa ngurrangka.

²²⁻²³ Yiitjuku wangka nyurrangarri kulira tjukarurrulpi nyinanyi. Yalatji tjukaruru nyinarra kutjupa tjuṭakuṭarra yunytu nyinanytjaku. Katutjalu nyurrangarrinya yalatji yunyttjurringkula ngulytjuṇutjangka, kutu tjanampa nyurrangarri yunytu nyinanytjaku. Palumpa wangka kutu ngaramalpa, wiyarringkunytwi. Wangka palunyanyurra kulira walytjarringu. Kulilaya yalatji! Maamangkanyurra yutirringu, yalatji nguwanpanyurra palumpa walytjarringula piyuku yutirringu, palumpa katja tjuṭa, yuṇṭalpa tjuṭatarranyurra nyinanyi, wiya maamakunu kutju. Katutjaku wangka kuliranyurra piyuku yutirringu. Wangka palunya maṭupurra kutu ngaramalpa.

²⁴⁻²⁵ Yalatji Katutjaku wangka yirriti tjunutta ngarrinyi, “Tjanpi puluumaṭarra ngarala parrpaṭu piltirringkula wiyarringkupayi. Yaṇangu yuwankarra puluuma nguwanpa nyinarra wiyarringkupayi,

kanya Katutjaku wangka kutu ngarapayi,
wiyarrinytjawiya.”

Katutjaku wangka palunya wangka Yiitjunyat-
jarra tjana yilta nyurrangarrila tjakultjunkturupayi.

2

Yiitjuku punturanyurra nintirrikitja nyinanyt- jaku

¹ Yaṅangu kutjupaku nyurrangarri palya nyinanytjaku wiyanyurra yunyjuwiya nyinanytjaku. Yaṅangu kutjupakunyurra palya nyinanytjaku, wiyanyurra yaṅangu palula ngunytjinytjunkula wangkanytjaku. Yaṅangu kutjupakunyurra palya nyinanytjaku, wiya palunya panypurangkula wangkanytjaku. Tjinguru yaṅangu kutjupangu yulytja tjuṭa kanyintjala wiya nyuntura ngurrkurrinytjaku.

²⁻³ Katutjaku wangka kuliranyurra yunypangu kulini, “Katutjanya nganampa yilta yaṭuruntju nyinanyi, yalatji palumpa wangka ngarrinyi.” Palumpa wangka kutjupalpinyurra kulira nintirringkunyitjaku. Pipirri wiima tjuṭangu maamangka ipi tjikira tinarringkula nintirringanyi. Kuwarri tjaampala nyurrangarri Katutjaku wangkaku ngurra nguwanpa nyinanyi, pipirri wiima tjuṭa nguwanpanyurra nyinanyi. Katutjaku wangkanyurra riitarringkula nintirringkunyitjaku, palunyatjanunyurra nintilingkulpi nyinaku, pipirri palunya tinarringkula nintirringutja nguwanpa.

4-5 Kutunyrura Katutjaku wangka kulira nintirinytjaku tjukarurru Yiitjuku nyinakitja. Yiitju paluru nganampa maṭupurra nyinanyi. Irriti yanangu tjuṭangu Yiitjunya kulira wantingu. Yalatjiya kuliningi, “Wiya palatja Yiitjunya Katutjakunu, wiya”, kanya Katutjalu kulinu, “Ngaatja ngayuku katja, yanangu tjuṭa tjananya paluru ngulytjulku.” Yiitju palumpa nyurranggarri tjukarurru kutu nyinanytjaku. Katutjaku kurrunpangu Yiitjulutarra nyurranggarinya yanṭayanṭara nintilku Katutjaku waar-kanyurra tjukarurru palyantjaku. Palulanguru nyurrangarrimpa Katutjanya yunypa nyinaku.

6-8 Yiitjunya nganampa maṭupurra nyinanyi watiya watawara yiipiwana nguwanpa. Yalatji Katutjaku wangka irriti tjunutja ngarrinyi,

“Wati tjuṭangkuya puri palyalkitjangku watiya kutjarra puukutjarra tjawara ngaratjunku. Watiya watawaraya yiipiwana mantjira ngarritjunku katuwana puukutjarra kutjarrangka. Piyukuya nyakula watiya palunya yiipiwana mantjira waniku, kuyakuya kulira. Watiya yiipiwana palunya Katutjalu mantjira ngarritjungkula puri palyalku. Watiya palunya yiipiwana nguwanpa Yiitjunya nyinanyi. Yanangungku palumpa wangka kulira walytjarringkula yilta yunypalpi nyinaku. Nyurranggarri yilta Yiitjuku walytja tjuṭa nyinarra yunyparringanyi palumpa watiya yiipiwana nguwanpaku. Yanangu kutjupa tjuṭa, palumpa wangka kulira wantipayi tjuṭaya wiya Yiitjuku

yunyparringanyi. Puri palyalpayi tjuṭa nguwanpa tjana watiya yiipiwana nguwanpaku Yiitjuku yunytjuwiya nyinanyi. Yiitju paluru maṭupurra nganampa nyinanyi.”

Yuwa, paluru tjana Yiitjuku wangka kulira wantinytjala Katutjalu tjananya ngula kuutawutjungka payira wantirriyalku.

Piitalu tjananya yara palunya watjanu, tjana kulintjaku yalatji, “Yiitjunya nyinanyi paawu puntu watiya yiipi palunya nguwanpa. Tjuwu tjuṭangku Yiitjunya witira katirra iluntanu, kuyakuya kulira, watiya yiipiwana palunya kuyakuya kulira waṅingutja nguwanpa.”

⁹ Nyurrangarrinya kutju Katutjalu irriṭi kuliṇu palumpa walytja tjuṭa nyinanytjaku. Paluru kuliṇu palumpa waarrkana tjuṭanyurra tjukaruru nyinanytjaku. Yilta paluru nyurrangarrimpa puntura yunytju nyinanyi. Yirriṭinyurra wiyawana nyinapayi, Katutjalulpi nyurrangarrinya nintiṇu palumpa tjukaruru nyinanytjaku. Yalatji nyurrangarrinya nintiṇutjangka nyurrangarri yaṅangu tjuṭangka yalatji tjakultjurinkunytjaku, “Katutjalu ngangkari tinatjarrangku palyalpayi. Palurulanya nintiṇu nganaṅa tjukaruru nyinanytjaku palumpa.” ¹⁰ Yalatji Katutjaku wangka yirriṭi tjunutja ngarrinyi, “Yirriṭinyurra wiyawana nyinapayi Katutjaku ngurra. Yalatjinyurra puṭu kulilpayi, ‘Katutjanya tjinguru nganampa yunytju nyinanyi?’ Kala, Katutjalulpi nyurrangarrimpa alturringkula nintiṇu tjukaruru palumpa kutu nyinanytjaku.”

Katutjaku waarrkana tjuṭanyurra tjukarurru nyinanytjaku

¹¹ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjaya kulila! Ngula nganaṇa mantangka tjukarurru nyinarra yilta Katutjaku ngurra palyangka nyinaku, nganaṇa wiya manta ngaangka kutu nyinamalpa. Yalatji kulira nyurrangarri Yiitjuku kutu tjukarurru nyinanytjaku. Tjinguru nyurrangarri kutu wiyawana nyinarra, wiya ngurra palula nyinaku. ¹² Yaṇangu Katutjaku ngurra tjuṭawana nyurrangarri tjukarurru nyinarra tjukarurru tjanampa palyantjaku. Tjinguru yaṇangu tjuṭangku nyurrangarrimpa yunyjuwiyarringkula panypurangkulpi yalatji, “Pala tjuṭa, Yiitjuku walytja tjuṭa wiyawana nyinanyi, tjana Yiitjunya ngunytji walkuni.” Paluru tjana panypurangkupayi tjuṭangku ngula kuutawutjungka ngarala Katutjanya palyalpi yalatji walkulku, “Nyuntu palya nyinanyi, yaṇangu nyuntupa walytja tjuṭatarra palya nyinanyi. Mantangka nganampa ngurrawana Yiitjuku walytja tjuṭangku nganampa kutu tjukarurru palyalpayi.”

¹³⁻¹⁴ Yalatji nyurrangarri tjukarurru nyinanytjaku. Katutjalu kulini tjukarurrunyurra mayutju kamanta ngurrara tjuṭaku nyinanytjaku. Mayutju tiṇa nganampa nyinanyi ngurra Ruumala, palumpaṭarra nganaṇa tjukarurru nyinanytjaku. Mayutju tiṇa palumpa mayutju kamanta ngurrara tjuṭa nyinanyi. Mayutju paluru tjana kuutawutjungka yaṇangu tjuṭa watjalpayi. Kuya palyalpayi kuutawutjungka ngaranytjala

mayutju paluru watjalpayi, “Tjiilangka katirra tjarrpatjurra!” Tjucarurru nyinapayi kuutawutjungka ngaranytjala mayutju paluru walkura palunya watjalpayi, “Nyuntu palya nyinapayi, pakara yarra!” ¹⁵ Katutjalu kulini nyurrangarri yanangu tjutaku tjucarurru palyantjaku, palumpa yunytuwiya tjutakutarra. Palulanguru tjana puṭu kulilku nyurrangarrinya panypurangkukitjangku. ¹⁶ Yitjuku walytjarringkula wiya nyurrangarri Tjuwuku luwuwana nyinanyi, luwu palunyanyurra wantingu. Tjaampalangu luwu palunya wantirra yalatji kulini, “Nganana luwu palunya wantirra walytjangku kulira nyinanytjaku, Katutjaku wangka kulintjawiyalpi.” Wiya nyurrangarri yalatji kulintjaku. Yitjuku walytjarringkula Katutjaku walytja tjutanyurra yilta nyinanyi. Palumpa kutunyurra tjucarurru nyinanytjaku walytjangku kulira nyinanytjawiya. ¹⁷ Yanangu yuwankarraku nyurrangarri palya nyinanytjaku. Yitjuku walytja tjutakutarra nyurrangarri yunytu nyinanytjaku. Katutjakunyurra kutu tjucarurru nyinanytjaku, mayutju tina Ruumanya ngurrarakutarra.

Kurayitjanya nguwanpala nganana tjucarurru nyinanytjaku

¹⁸ Yitjuku walytja tjaampalanyurra waarrkana tjuṭa nyinanyi mayutjutjarra. Mayutju walytjaku ngurrangkanyurra waarrkarringkula nyinanyi. Mayutju palunya tjutaku tjucarurrunyurra nyinanytjaku.

Tjinguru waarrkana kutjupaku mayutju palya palumpa nyinanyi, paluru tjukarurru palumpa nyinanytjaku. Tjinguru nyuntupa mayutju kuya nyinanyi, nyuntu tjukarurru palumpa nyinanytjaku. ¹⁹ Mayutju kuyaku nyuntu tjukarurru kutu nyinanytjala Katutjanya nyuntupa yunypa nyinaku. ²⁰ Tjinguru waarrkana kutjupangu mayutjuku wangka kulira wantinytjala mayutju paluru palunya pungkuku. Waarrkana paluru yalatji mayutjuku wangka kulira wantinytjala Katutjanya wiya palumpa yunypa nyinaku. Tjinguru nyuntupa mayutjunku nyuntunya wiyawanangu kulira pungkuntjala kutu nyuntu palumpa tjukarurru nyinanytjaku. Yalatji nyuntu tjukarurru nyinanytjala Katutjanya nyuntupa yunypa nyinaku. ²¹ Katutjalu nintingu kulini Yiitjuku walytja tjuṭa nyurrangarrinya ilta yunytjuwiya tjuṭangu panypurangkula nyurrangarrinya pungkuku. Nyurrangarrimpa kuya wanikitja Yiitju Kurayitjanya tjitjangu. Tjana palunya pungkupayi. Yiitjunya nguwanpa nyurrangarrinyatarra yanangu tjuṭangu panypurangkula pungkuku. Yalatji nyurrangarrinya tjana panypurangkula pungkuntjala tjukarurrunyurra palumpa kutu nyinanytjaku. Yiitjunya tjana yalatji panypurangkula pungkupayi. ²² Yiitju paluru tjukarurru kutu nyinangu, kuya palyantjawiya, ngunytjinytjunktjuniyjawiya. ²³ Yanangu tjuṭangu palunya panypurangkula pungkuntjala wiya yalatji paluru watjalpayi, “Ngayululpi nyurrangarrinya ngaparrtjingu

pungkuku.” Paluru tjanampa pikarrinyt-jawiyangku kuliniṅgi, “Tjana ngayunya panypurangkula pungkuny tjala Katutjalu kulini, paluru walytjangku kulira tjananya tjinguru ngaparrtjingku pungkuku, tjinguru tjananya wantiku.”²⁴ Yiitju Kurayitjanya watiyangka waralyngarala mirrirringu nganampa kuya waninytjaku. Paluru yalatji waralyngarala kulinu, “Ngayulu tjanampa kuya waninytjala tjana ngayuku walytjarringkula tjukaruru nyinanytjaku, tjana wiya kuya kutu palyantjaku.” Paluru tjana palunya tjitjantankuny tjala paluru nganampa kuya waningu.²⁵ Tjiipi tjuṅangkuya parra yankula yukiri ngalkurinkupayi. Yalatji ngalkurinkula tjana tjiipiku mayutju kulilwiyangku wantipayi. Yalatji nyurrangarri irriṭi Katutjanya kulilwiyangku wantirra nyinapayi. Kala, Yiitjuku wangkanyurra kulira palumpa walytja tjuṭalpi nyinanyi. Paluru nyurrangarrinya yantayantani.

3

Miitararrapula tjukaruru nyinanytjaku

¹⁻² Minyma wati miitatjarra tjuṭanyurra nyinanyi Yiitjuku walytja. Wangka ngaatjaya kulila! Wati miita walytjaku nyurrangarri tjukaruru nyinanytjaku. Tjinguru nyuntupa wati miita Katutjaku ngurra nyinanyi. Nyuntu palumpa tjukaruru kutu nyinarra palyantjaku. Tjinguru nyuntu palumpa tjukaruru kutu nyinanytjala paluru ngula yalatjilpi kulilku,

“Yuwa, ngayuku miṭa tjukaruru kutu nyinanyi Katutjaku, ngayukutarra paluru tjukaruru kutu nyinanyi. Palunyatjanu ngayulu Yiitjuku walytjarriku, minyma nyarra nguwanpa.” Yalatji wati paluru walytjangku kulilku. ³⁻⁴ Minyma wati miṭatjarra tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Tjami nguwanpa nyuntu wati miṭa walytjaku nyinanytjaku, pikarringkunytjawiya. Nyuntu wiya turitji wiimangka tjarrparra yalatji kulintjaku, “Wati tjuṭangku ngayunya nyakula yunytjurriku.” Wiya nyuntu yalatji kulintjaku, “Ngayulu yunpa palyalingku nyinanytjaku, katanatju kuumimilara marangkanatju tjunku riinga tjuṭa, pinangkanatju tjunku kuultatjanu palyanutja. Ngayulu puuta nyuwanangkatarra tjarrpaku.” Yalatji wiya nyuntu kulintjaku, palya nyuntu miṭa walytjaku nyinanytjaku. Tjinguru nyuntu yalatji palya nyinanytjala Katutjanya nyuntupa yunypa nyinaku. ⁵ Yalatji nguwanpa minyma yurrunpa nyinapayi tjuṭaya palya nyinangu, Katutjaku walytja tjuṭa. Tjana yalatji kulilpayi, “Katutjaku ngayulu tjukaruru nyinarra ngayuku miṭakutarra tjukaruru nyinaku.” ⁶ Minyma Tjaaranya yirriṭi palya nyinangu. Palumpa miṭaku Yipuramaku tjukaruru nyinarra yalatji watjalpayi, “Mayutju.” Tjingurunyurra yalatji Tjaaranya nguwanpa tjukaruru nyinanytjala, nyurrangarrimpa miṭa walytja tjuṭa nyurrangarrimpa yunypa nyinaku, wiya nyurrangarrimpa tjana ngurrku nyinaku.

⁷ Wati miṭatjarra tjuṭanyurra nyinanyi, Yiitjuku walytja. Wangka ngaatjaya kulila!

Kungka miita walytjaku nyuntu tjukarurru nyinanytjaku. Nyuntu palumpa tjukarurru kulira waarrkarrinytjaku kungka miita nyuntupaku, yantayan^utalkitjangku. Yalatji kulila!, “Ngayuku miita kungka manpaṭawiya nyinanyi, ngayulu palunya yantayan^ualku, kutjupangku palunya pungkutjipingka.” Kungka miita walytja nyuntu yantayan^utantjaku, tjungu nyupali Yiitjuku walytja nyinanytjaku. Palunyatjanu nyupali tjungungku Katutjanya tjapinmalpa. Yalatji nyupali palya nyinarra Katutjaku ngurrangkalpi kana nyinaku. Yalatjinyurra wati tjuṭa miita walytjaku tjukarurru kutu nyinanytjaku.

Tjinguru yanangu kutjupangkunta panypurangkula pungku, nyuntu Yiitjuku walytja nyinanytjala

8-9 Kala, Yiitjuku walytja yuwankarrangkunyurra wangka ngaatja kulintjaku. Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭakunyurra yunytju nyinanytjaku. Wiyanyurra mayutju nguwanpa nyinanytjaku, waarrkana nguwanpanyurra nyinanytjaku. Tjinguru nyurrangarrimpa kutjupa tjuṭa yunytjuwiya nyinarra panypurangkunytjala, wiya nyurrangarri tjanampa ngaparrtji yunytjuwiya nyinarra tjananya panypurangkunytjaku, wiya. Palumpa tjanampanyurra yunytju nyinanytjaku, kaangkinytji. Yalatji tjanampa nyurrangarri kaangkinytji nyinanytjala ngula Katutjalu nyurrangarrimpa tjukarurru palyalku. Katutjalu irriṭi yalatji kulinu nyurrangarri palumpa

walytja tjuṭa nyinanytjaku. Palumpa wangka irriṭi tjunutja yalatji ngarrinyi.

¹⁰ “Tjinguru nyuntu kulini Katutjaku, yanangu tjuṭakutarra yunypa nyinakitjangku. Yalatji kulira nyuntu wiya kutjupa tjuṭa panypurangkunyitjaku, nyuntu yunytju tjanampa nyinanytjaku, wiya tjanala nyuntu ngunytji wangkanytjaku.

¹¹ Yanangu kutjupa tjuṭaku nyuntu kalypa nyinanytjaku, wiya tjanampa nyuntu pikar-ringkula nyinanytjaku.

¹² Yalatji nyuntu tjukaruru nyinarra Katutjaku wangkakutarra tjukaruru nyinaku. Palumpa wangkaku nyuntu yalatji tjukaruru nyinanytjala Katutjala nyuntunya yantayanmalpa. Nyuntu palunya tjapintjala palurunta kulira tjukaruru palyalku. Tjinguru yanangu kutjupangku kuya palyara nyinanytjala paluru ngula yanangu palunya payira wantirriyalku.”

¹³⁻¹⁴ Yanangu kutjupaku nyuntu tjukaruru nyinarra palumpa palyantjaku. Yalatji nyuntu tjukaruru nyinanytjala tjinguru yanangu kutjupangku nyuntunya panypurangkula pungkuku. Yalatjinta pungkunyitjala Katutjalunta yantayanalku nyuntu nguluwiya nyinanytjaku. Nyuntu wiya panypurangkula pungkupayi tjuṭaku ngulurrinytjaku,
¹⁵⁻¹⁶ Yitju Kurayitjaku kutju nyuntu tjukaruru kutu nyinanytjaku. Palurunta mayutjungku nintintjala yalatji nyuntu tjukaruru palyara nyinanytjaku. Tjinguru

yaṅangu kutjupangkunta t̄japilku yalat̄ji, “Nyaakukampanu nyuntu t̄jukarurru nyinanyi Yiit̄juku walyt̄ja?” Yalat̄jinta t̄japint̄jala nyuntu purinypan̄gu palula Yiit̄juku wangka nint̄ila!, wiya palumpa ngurrkurr̄ngkula panȳpurangkunyt̄jaku. T̄jinguru nyuntu Yiit̄ju Kurayit̄jaku kutu t̄jukarurru nyinanyt̄jala kutjupangkunta panȳpurangu. Ngula yaṅangu paluru kun̄tarrikulpi, nyuntu kutu Yiit̄juku t̄jukarurru nyinanyt̄jala. ¹⁷ T̄jinguru nyuntu Yiit̄juku wangka wantirra yaṅangu kutjupangka kuya palyant̄jala palurunta panȳpurangkula pungku. Nyuntu yalat̄ji kuya palyaṅut̄janga palya palurunta pungku. T̄jinguru yaṅangu kutjupangkunta panȳpurangkula pungkuku, nyuntu Yiit̄juku walyt̄ja nyinanyt̄jala. Yalat̄ji nyuntu Yiit̄juku t̄jukarurru kutu nyinanyt̄jala Katut̄janya nyuntupa yunypa nyinaku. ¹⁸ Yiit̄ju Kurayit̄janyaṅarra t̄jana panȳpurangkula pungkunyt̄jala paluru kutu t̄jukarurru nyinangi, Katut̄janya palumpa yunypa nyinangu. Mayut̄ju t̄jut̄angkuya yaṅangu kuya palyalpayi t̄juta mirri pungkupayi, wiyaya yaṅangu t̄jukarurru nyinapayi t̄juta mirri pungkupayi, pungkuwiyangu t̄jananya wantipayi. Yiit̄janya t̄jukarurru nyinapayi, wiya paluru kuya palyalpayi. Nganaṅa yaṅangu yuwankarrangu kuya palyalpayi. Yiit̄janya yilta nganampa waralyngarala mirrirringu nganampa kuya uwankarra waṅinyt̄jaku. Yalat̄ji nganampa kuya waṅingu, nganaṅa palumpa wangka kulira Katut̄jaku kalypalpi nyinanyt̄jaku. Irriti yaṅangu

tjuṭangu Yiitjunya waralytjungkula mirrintanu. Palunyatjanu Katutjaku kurrunpangu palunya kanaṇu. ¹⁹ Kurrunpa paluru Yiitjunya rapantjala paluru yankula tjanala mirri tjuṭaku kurrunpa tjuṭangka tjakultjukupayi, Katutjaku wangka. Kurrunpa palunya tjananya Katutjalu kanyilpayi ngurra kutjunga, pakaraya parra yankupayingkamarra. ²⁰ Kurrunpa paluru tjana yaṇangu yutitjaya nyinangu, wati Nuuwalu puuta tiṇanya palyaṇangka. Paluru tjana irriṭi Katutjaku wangka kulira wantingu. Katutjanya tjanampa kutu patanṅi, palumpa wangka tjana kulintjaku, Nuuwalu puuta tiṇa palunya palyantjala. Palulanguru kapingku tjananya turawuntamilara mirrintanu. Yaṇangu yitipala kutjuya puutangka kalpakatirra kana nyinangu, Nuuwanyangarri. ²¹ Puutangka nyinarra Nuuwanyangarri kanalpi nyinangu. Palunya tjananya nguwanpa nganaṇa kanalpi nyinamalpa Katutjaku ngurrangka, ngaangka mantangkala papatatji mantjira. Ingkatangu papatatjimilalkitjangu wiya palunya kapingka watjimilalpayi kiliina nyinanytjaku. Ingkatangu papatatjimilantjala yaṇangu paluru yalatjilpi kulilku, “Yiitju Kurayitjanya mirringuru kanarringkula nyinanytjala ngayulu palumpa walytjarringkula Katutjakulpi tjukaruru nyinaku, Katutjaku walytja ilta.” ²² Yiitju paluru kanarringkula ilkaringka kalparra nyinanyi Katutjalawana, mayutju tiṇa kutjarra. Paluru mayutju tiṇa nyinanyi yuwankarraku, ilkari ngurrara tjuṭaku, manta ngurrara tjuṭakutarra, mamu

tjuṭakuṭarra.

4

Katutjaku nyurrangarri tjukarurru kutu nyinanytjaku

¹ Irriti, kuya tjuṭangu panypurangkula pungkuntjala, Yiitjanya mikintjarra nyinapayi. Palunya nguwanpa kuya tjuṭangu nyurrangarrinyalpi panypurangkula pungkuku. Yalatji nyurrangarrinya tjana panypurangkula pungkuntjala tjukarurru kutunyurra nyinanytjaku nguluwiya. Kutjupa tjuṭangu nyurrangarrinya nyakula yalatji kulilku, “Yilta, tjana Yiitjuku walytja tjukarurru nyinanyi, wiyaya ngunytjiwana nyinanyi, wiya.” ² Yalatji nyurrangarri tjukarurru kutu nyinanytjala, Katutjanya nyurrangarrimpa yunypa nyinaku. Yuwa, Katutjaku wangkawananyurra tjukarurru nyinanytjaku, walytjangu kulira kuyawana nyinanytjawiya. ³ Yirriti nyurrangarri Katutjaku ngurppangu kuya palyara nyinapayi. Tjaampalangkunyurra walytjangu kulira miita kutjupa kutjupawana yankupayi. Tjaampalangkunyurra tjurratja tjikira turaangkarripayi. Tjaampalangkunyurra tjurratja tjikira mangarri tina tjungungku ngalkupayi, yunypangu. Yalatjinyurra kutu wiyawana nyinapayi waarrkarrinytjawiya. Katutjanya nguwanpa tjuṭanyurra walkura nyinapayi, Katutjanya iltanyurra kulira wantipayi. ⁴ Palulanguru nyurrangarri Yiitjuku walytjarringkula tjukarurrulpi nyinanyi.

Kutjupa tjuṭa tjana kutu nyinanyi Katutjaku ngurra. Paluru tjana nyurrangarrinya puṭu tjingapungkupayi tjanalawana nyinarra kuya palyantjaku. Palunyatjanu paluru tjana nyurrangarrimpa ngurrkurringkula panypurangkupayi. ⁵ Katutjalu palunya tjananya ngula kuutawutjungka kaatjimilalku. Yulṭa palula yaṅangu tjuṭa Katutjalu kuutawutjungka watjalku, kana nyinapayi tjuṭa, kutjupa tjuṭaṭarra yurrunpa mirringkula kanarringutja tjuṭaṭarra. ⁶ Yurrunpa mirringutja tjuṭangka tjanala Yiitjuku walytja tjuṭangu palumpa wangka tjakultjunkupayi. Paluru tjana ngula kuutawutjungka ngaranytjala Katutjalu tjananya tjaṭilku, “Yaalytjiyaalytjinyurra mantangka nyinapayi?” Tjanampa wangka kulira Katutjalu tjaampala tjananya watjalku kana kutu nyinanytjaku, palumpa ngurrangka.

⁷ Ngula manta ilkaritarra wiyarriku. Yulṭa palunya yilarringanyi. Yalatji yilarringanyangka ngulurrinytjawiya Yiitjuku tjukururu kutu nyinanytjaku. Katutjanyaya tjaṭinma!, paluru nyurrangarrinya yaṅtayaṅtalku. ⁸ Wangka ngaatja maṭupurra ngaranyi. Nyurrangarri Yiitjuku walytja tjuṭaku yunytju nyinanytjaku. Yalatjinyurra yunytju tjanampa nyinarra kalypa nyinanytjaku. Yalatji tjanampa nyinanytjala tjana nyurrangarrimpa kalypa nyinaku kuya yurrunpa nyurrangarri tjanala palyanutjangka. ⁹ Tjinguru yaṅangu kutjupa ngurra kutjupanguru nyuntupa ngurrakutu ngalyankula ngaranytjala, nyuntu palunya

yaltirra paltjantjaku, pulangkititarra nyuntu palunya yungkunytjaku wuumpi ngarrinytjaku. Wiya nyuntu yalatji kulintjaku, “Wati palatja ngurra kutjupakutu yanamara, ngurra ngayuku wantirra.”¹⁰ Katutjalu nganananya palumpa walytja nyinatjunu kutjupa tjutatarra. Yalatji nganananya nyinatjunkula nintilpayi palumpa waarra tjukarurru palyantjaku. Yalatji palurulanya nintintjala nganaṇa yaṇangu kutjupaku tjukarurru palyantjaku.¹¹ Tjinguru Katutjalunta nintinu palumpa wangka yaṇangu tjutangka nintintjaku. Palumpa wangka kulira nyuntu ilta tjananya nintintjaku. Tjinguru Katutjalu palumpa walytja kutjupa nintinu yaṇangu tjutaku tjukarurru palyantjaku. Palumpa wangka kulira yaṇangu paluru ilta kutjupa tjutaku tjukarurru palyantjaku. Katutjalu yaṇangu palunya kutu rapalku paluru yaṇangu kutjupa tjutaku kutu tjukarurru palyantjaku. Tjinguru yaṇangu paluru yalatji kutjupa tjutaku tjukarurru palyantjala yaṇangu tjutanku palunya nyakula Katutjanya yalatji pulkawaniku, “Yaṇangu palanku yilta Yiitjuku waarra tjukarurru palyalpayi.” Katutjanya yilta nganampa mayutju tina nyinanyi, ngangkari puntutjarra, nganaṇa yuwankarranku palunya pulkawaninytjaku.

Irritiya yunytjuwiya tjutanku Yiitjunya pany-purangkula pungu

¹²⁻¹³ Walytja tjuta, wangka ngaatjaya kulila! Tjinguru nyurrangarrinya yunytjuwiya tjutanku panypurangkula pungkunytjala,

wiyanyurra puṭu kulira nyinanytjaku, yunypanyurra nyinanytjaku, yalatji kulira, “Irriti yunytjuwiya tjuṭangu Yiitjunya panypurangkula pungu. Palunya nguwanpa nganananyalpi tjana panypurangkula punganyi.” Yalatjinyurra nyinarra ngula puntura yunypa nyinaku, Yiitjunya mantakutu piyuku ngalyankunytjala. Wiyanyurra yalatji kulintjaku, “Nganananya tjana wantimara, wiya nganananya tjana panypurangkula pungkunytjaku.” Nganananya Yiitjuku walytja tjuṭa yilta panypurangkula pungkuku. ¹⁴ Yuwa, paluru tjana nyurrangarrinya Yiitjuku walytja panypurangkula pungkunytjala yunypaya nyinama! Yalatjinyurra kulilku, “Katutjaku kurrunpangu ngayunya rapara yantayantani ngangkari puntutjarrangu, ngayulu palumpa kutu tjukaruru nyinanyi.” ¹⁵ Tjinguru wati kutjupangu yanangu mirri pungkunytjala mayutju tjuṭangu palunya ngaparrtjingu mirri pungku. Tjinguru wati kutjupangu yanangu kutjupaku yulytja mulyatangu mantjintjala mayutju tjuṭangu palunya ngaparrtjingu pungku. Tjinguru wati kutjupangu yanangu kutjupangka kuya palyantjala mayutju tjuṭangu palunya ngaparrtjingu pungku. Tjinguru nyurrangarri yalatji nguwanpa wiyawana nyinanytjala mayutju tjuṭangu nyurrangarrinya ngaparrtjingu pungku. Wiyanyurra yalatji nguwanpa nyinanytjaku, wiya. ¹⁶ Nyurrangarri yalatji wiyawana nyinanytjawiyangka tjinguru Yiitjuku yunytjuwiya tjuṭangu

nyurrangarrinya panypurangkula pungkuku. Yalatji tjana nyurrangarrinya pungkuntjala yunypanyurra nyinarra yalatji Katutjanya pulkawaninytjaku, “Katutja. Kulinilatju nyuntu nganananya ilta yantayantani. Paluru tjana nganananya kutu panypurangkula punganyi, nganaṇa ilta nyuntupa walytja tjuṭa nyinanyi.”¹⁷ Ngula Katutjalu nganananya kuutawutjungka ngaratjunku. Tayimi paluru yilarringanyi. Paluru nganananya yanangu uwankarra watjalku, tjukarurru nyinapayi tjuṭa, kuya palyalpayi tjuṭatarra. Yurrunpa paluru nganananya palumpa walytja tjuṭa purinypanku tjapilku yaalytjiyaalytji nganaṇa mantangka palyalpayi. Palunyatjanu palumpa yunytjuwiya tjuṭalpi tjananya purinypanku tjapilku. Warukutulpi tjananya wanirriyalku, tjana mantangka Yiitjuku wangka kulira wantingutjangka.¹⁸ Katutjaku wangka yirriti tjunutja yalatji ngarrinyi,

“Katutjaku yunytjuwiya tjuṭangku tjananya Yiitjuku walytja tjuṭa panypurangkula pungkuntjala tjana tjukarurru kutu nyinaku. Katutjalu tjananya katirra nyinatjunku palumpa ngurrangka, tjana kana kutu nyinanytjaku. Tjinguru Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭa yunytjuwiya tjuṭangku panypurangkula pungkuntjala ngulurringkulaya wiya tjana kutu Yiitjuku tjukarurru nyinamalpa, wiyawanalpiya nyinaku. Ngulurringkupayi tjuṭa paluru tjana wiya Katutjaku ngurrangka nyinaku. Palunya tjananya, panypurangkula

pungkupayi tjuṭaṭarra Katutjalu tjananya yilta ngula payira iyalku warukutu.”

19 Tjinguru nyurrangarri Yiitjuku walytja tjuṭa kutu tjukarurru nyinaku, yunyjuwiya tjuṭangu nyurrangarrinya panypurangkula pungkunytjala. Yalatjinyurra kulintjaku, “Katutjalu nganananya ngangkari puntutjarrangu yaṅṅayaṅṅanmalpa nganaṅa tjukarurru kutu nyinanytjaku, wiya paluru nganananya wantiku. Paluru nganananya mantangka tjunkula yaṅṅayaṅṅani.”

5

Yiitjuku walytja tjuṭangu nyurrangarri ingkata tjuṭa yaṅṅayaṅṅantjaku

1-2 Ingkata tjuṭa, wangka ngaatjaya kulila! Ngayulu ingkata nyinarra nyurrangarrinya nintiṅi tjukarurru tjananya nyurrangarri yaṅṅayaṅṅantjaku. Yiitju Kurayitjanya watiyangka waralyngarala mirrirrinytjala ngayulu kurungku nyakupayi. Ngayulu, nyurrangarriṭarra palulawana kana kutu nyinamalpa, paluru mantakutu piyuku ngalyananyingka. Tjiipiku mayutjungku tjiipi tjuṭa tjananya yaṅṅayaṅṅalpayi nguwanpa nyurrangarri Yiitjuku walytja tjuṭa yaṅṅayaṅṅara kanyintjaku. Katutjalu watjaṅu nyurrangarri tjananya tjukarurru yaṅṅayaṅṅantjaku. Palumpa wangka kuliranyurra tjananya nintira yunypangu yaṅṅayaṅṅantjaku tjawirrilyi mantjilkitjangu kulintjawiyangu. ³ Mayutju nguwanpangu

wiya tjananya nyurrangarri watjara kanyintjaku. Palula tjanalawana nyurrangarri palya nyinarra tjukarurru Yiitjuku nyinama!, tjana nyurrangarrinya nyakula tjukarurrulpi nyinanytjaku. ⁴ Yalatjinyurra tjukarurru Yiitjuku nyinanytjala paluru nyurrangarrimpa yunypa nyinaku, mayutju tina paluru mantakutu piyuku ngalyananyingka. Paluru nyurrangarrinya Katutjaku ngurrangkalpi nyinatjunku, kana kutu nyinanytjaku. ⁵ Yangupala tjuṭa, yukarra tjuṭatarra wangka ngaatjaya kulila! Tjilpi mayutju tjuṭaku nyurrangarri tjukarurru nyinanytjaku. Kala, Yiitjuku walytja yuwankarrangkunyurra wangka ngaatjanya kulintjaku. Palumpa walytja kutjupa tjuṭaku nyurrangarri palya nyinanytjaku, waarrkana nguwanpa, kuntanytju. Yalatji Katutjaku wangka ngarrinyi yurrunpa wakara tjunutja, “Katutjanya tjanampa yunytjuwiya nyinanyi yanangu rikini tjuṭaku. Yanangu waarrkana nguwanpa kuntanytju nyinapayi tjuṭa paluru yunyparringkula yantayanṭani.” ⁶ Katutjanya mayutju ngangkari tinatjarra nyinanytjala nganaṇa palumpa waarrkana nguwanpa kuntanytju nyinanytjaku. Ngula tjinguru paluru walytjangku kulira nyurrangarrinya mayutju tjuṭa nyinatjunku. ⁷ Yiitjuku walytja tjuṭanyurra wiya puṭu kulira nyinanytjaku, paluru nyurrangarrinya nintilku. Warirrinytjawianyurra nyinanytjaku Katutjalu nyurrangarrinya kulira yanṭayanṭalku.

⁸⁻⁹ Ngananyalampa yunytjuwiya nyinanyi?, mamuku mayutju. Paluru nganaṇanya

tjingapunganyi nganaṇa Yiitjuku wangka wantinytjaku. Palurulanya tjingapunganyingka nganaṇa kulintjawiya nyinarra Katutjaku tjukarurru kutu nyinanytjaku. Mamuku mayutju paluru, yanangu Yiitjuku yunyutjuwiya tjuṭangkutarra, Yiitjuku walytja tjuṭa tjingapunganyi. Ngurra tjuṭawana tjananya tjingapunganyi Yiitjuku wangkaya wantinytjaku. Palumpa wangka kulilwiyanyurra tjukarurru kutu nyinanytjaku. ¹⁰ Paluru tjana nyurrangarrinya panyypurangkula pungkunytjala Katutjalu nyurrangarrinya yalturungku kanyinmalpa, tjukarurru kutu palumpa nyurrangarri nyinanytjaku. Katutjalu kulini nyurrangarri Yiitjulawana kana kutu nyinaku. ¹¹ Yuwa, Katutjalu mayutju tinangku nganaṇanya yilta yantayantara kanyinmalpa ngaangka mantangka. Paluru ilta nganaṇanya ilkaringkatarra kanyinmalpa palumpa ngurrangka.

¹² Wati yini Tjilpanatjanyalitju ngaangka nyinanyi, paluru Yiitjuku walytja palya nyinanyi. Paluru piipa wiima ngaatjanya wakan wantirriyalkitjangku, ngayulu watjantjala, Piitalu. Wangka yalatji kulira Katutjaku yunypa nyurrangarri nyinanytjaku. Katutjanya nganampa yunyutju nyinanyi, palunyatjanu nyurrangarri palumpa tjukarurru kutu nyinanytjaku. ¹³ Yiitjuku walytja tjuṭaya nyinanyi tawunu Papiunala. Irriti Katutjalu kulinu paluru tjana palumpa walytja tjuṭa nyinanytjaku. Paluru tjana watjanu nyurrangarri yalatji kulintjaku, “Nganaṇa Papiunanya ngurrara tjuṭa palya ny-

inanyi Yiitjuku walytja tjuṭa.” Maakaluṭarra nyurrangarrinya watjanu yalatji, “Ngayulu palya nyinanyi Yiitjuku walytja.” Maaka paluru ilta Yiitjuku walytja nyinanyi. Ngayulu palunya paapa nguwanpangku yantayantara kanyilpayi.¹⁴ Nyurrangarri Yiitjuku walytja kutjupa nyakula wantinytjawiya palulakutu yankula yunypangku wangkanytjaku yalatji, “Yuwa, Yiitjuku walytja kutjarrali nyinanyi.” Ngayulu paapa Katutjanya nyurrangarrimpa tjapinmalpa paluru nyurrangarrinya yantayantara kanyintjaku, yunypa-nyurra palumpa kutu nyinanytjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b